




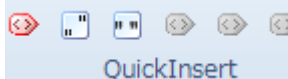
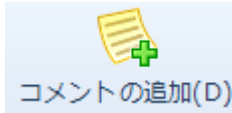

# SDL Trados Studio 2014 リボンと SDL Trados Studio 2011 の機能対照表

## 概要

本文書では、Studio 2014で採用された「リボン」インターフェイスに対して、Studio 2011の主な機能がどのように対応しているかを示します。



操作	Studio 2011 ツールバー オプション	既定のショートカットキー	Studio 2011 メニュー コマンド	Studio 2014 リボン (タブ>グループ>ボタン)
<b>文書の翻訳 (エディタ ビュー)</b>				
文書を開く	標準ツールバー 	Ctrl + Shift + O キー	[ファイル] > [開く] > [文書]	[ファイル] > [開く] > [1 つの文書を開く] 
翻訳メモリを開く (プロジェクトで使用する目的で)	[翻訳結果] ウィンドウ 	n/a	[プロジェクト] > [プロジェクトの設定]	[ホーム] > [構成] > [プロジェクトの設定]  プロジェクトの設定(S)
訳文を適用する	[翻訳結果] ウィンドウ 	Ctrl + T キー	[翻訳] > [訳文の適用]	[ホーム] > [翻訳メモリ] > [訳文の適用]  訳文の適用(T)
訳語検索を実行する	翻訳およびレビュー ツールバー 	F3 キー	[翻訳] > [訳語検索]	[ホーム] > [翻訳メモリ] > [訳語検索]  訳語検索(O)
用語ベースを開く	[用語認識] ウィンドウと[用語ベースの検索] ウィンドウ 	n/a	[プロジェクト] > [プロジェクトの設定]	[用語認識] ウィンドウと[用語ベースの検索] ウィンドウ 
用語翻訳を挿入する	[用語認識] ウィンドウと [用語ベースの検索] ウィンドウ 	n/a	n/a	[用語認識] ウィンドウと[用語ベースの検索] ウィンドウ 
翻訳を確定する	翻訳およびレビュー ツールバー 	Ctrl + Enter キー	[翻訳] > [分節の確定]	[ホーム] > [分節の操作] > [確認]  確認

操作	ツールバー オプション	既定のショートカット キー	メニュー コマンド	Studio 2014 リボン
翻訳を承認する (レビュー用に開いたとき)	翻訳およびレビューツールバー 	Ctrl + Enter キー	[翻訳] > [確定して次の未確定分節へ移動]	[ホーム] > [分節の操作] > [確認] 
翻訳をリリースする (リリース対象として開いたとき)	翻訳およびレビューツールバー 	Ctrl + Enter キー	[翻訳] > [確定して次の未確定分節へ移動]	[ホーム] > [分節の操作] > [確認] 
タグを挿入する	QuickInsert ツールバー 	Ctrl + , キー	n/a	[ホーム] > [QuickInsert] 
[プレビュー] ウィンドウで翻訳 をプレビューする	n/a	Ctrl + K キー	n/a	[表示] > [情報] > [プレビュー] 
元のアプリケーションで訳文をプレビューする	プレビューツールバー	n/a	[ファイル] > [表示]	[ファイル] > [印刷&表示] > [表示]
コメントを追加する	n/a	Ctrl + Shift + N キー	[編集] > [コメントの追加]	[レビュー] > [コメント] > [コメントの追加] 
文書の検証	n/a	F8 キー	[ツール] > [検証]	[レビュー] > [品質保証] > [検証] 
翻訳済み文書の生成	n/a	Shift + F12 キー	[ファイル] > [別名 (訳文のみ) で保存]	[ファイル] > [別名 (訳文のみ) で保存]

操作	ツールバー オプション	既定のショート カット キー	メニュー コマンド	Studio 2014 リボン
<b>翻訳メモリの作成と管理 (翻訳メモリ ビュー)</b>				
新しいファイル 共有タイプの翻 訳メモリを作成 する	n/a	Alt + Shift + N キー	[ファイル] > [新規] > [翻訳メモリ]	[ホーム] > [タスク] > [新規作成] >  新規作成 ▼ [新しい翻訳メモリ]
新しいサーバ ータイプの翻 訳メ モリを作成する	n/a	n/a	[ファイル] > [新規] > [サーバー タイプの翻 訳メモリ]	[ホーム] > [タスク] > [新規 作成] >  新規作成 ▼ [新しいサーバー タイプの 翻訳メモリ]
翻訳メモリを開 いてメンテナン スする	標準ツールバ ー 	Alt + Shift + O キー	[ファイル] > [開く] > [翻訳メモリ]	[ホーム] > [タスク] > [開く] >  開く ▼ [翻訳メモリを開く]
翻訳メモリの設 定を編集する	メンテナンス ツールバー 	n/a	[ファイル] > [設定]	[ホーム] > [タスク] > [設定]  設定(G)
翻訳メモリにデ ータをインポー トする	メンテナンス ツールバー 	n/a	[ファイル] > [インポー ト]	[ホーム] > [タスク] > [イン ポート]  インポート
翻訳メモリから データをエクス ポートする	メンテナンス ツールバー 	n/a	[ファイル] > [エクスポート]	[ホーム] > [タスク] > [エクスポート]  エクスポート(R)

操作	ツールバーオプション	既定のショートカットキー	メニュー コマンド	Studio 2014 リボン
<b>プロジェクトの作成と管理 (プロジェクト ビュー)</b>				
新しいプロジェクト	標準ツールバー 	Ctrl + N キー	[ファイル] > [新規] > [プロジェクト]	[ホーム] > [タスク] > [新規プロジェクト]  新規プロジェクト(J)
プロジェクトを開く	n/a	Ctrl + O キー	[ファイル] > [開く] > [プロジェクト]	[ホーム] > [タスク] > [新規プロジェクト]  プロジェクトを開く(T)
パッケージを開く	標準ツールバー 	n/a	[ファイル] > [開く] > [パッケージ]	[ホーム] > [パッケージ] > [パッケージを開く]  パッケージを開く(A)
パッケージの作成	プロジェクトツールバー 	n/a	[プロジェクト] > [プロジェクトパッケージの作成]	[ホーム] > [パッケージ] > [プロジェクトパッケージの作成]  プロジェクトパッケージの作成(P)
返却パッケージの作成	プロジェクトツールバー 	n/a	[プロジェクト] > [返却パッケージの作成]	[ホーム] > [パッケージ] > [返却パッケージの作成]  返却パッケージの作成(R)



## SDL Trados Studio 2014 リボン ガイド

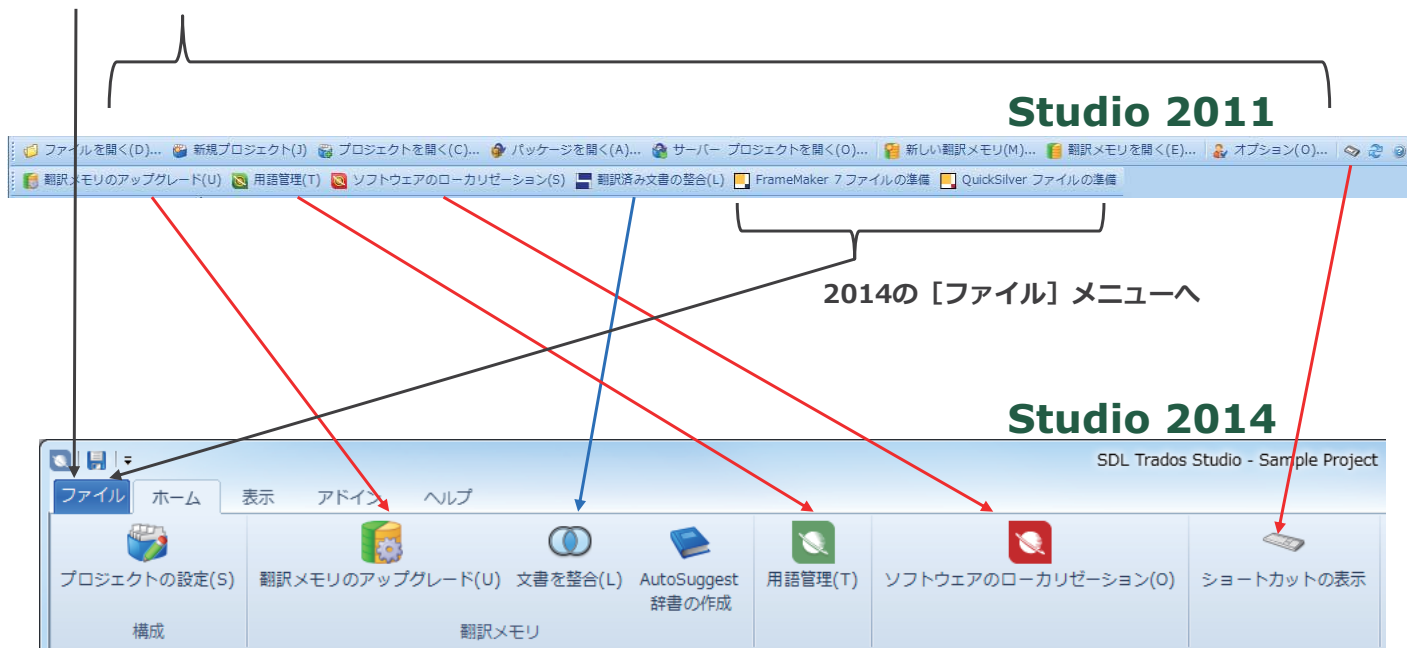
### このガイドについて

- Studio 2011のツール バーが、Studio 2014のリボンにどう対応するかを示します。
- ウィンドウ幅が最大の状態でのStudio 2014のリボンを示しています。ウィンドウ幅が狭い場合は、説明テキストが省略されるなど、外観が変わることがあります。

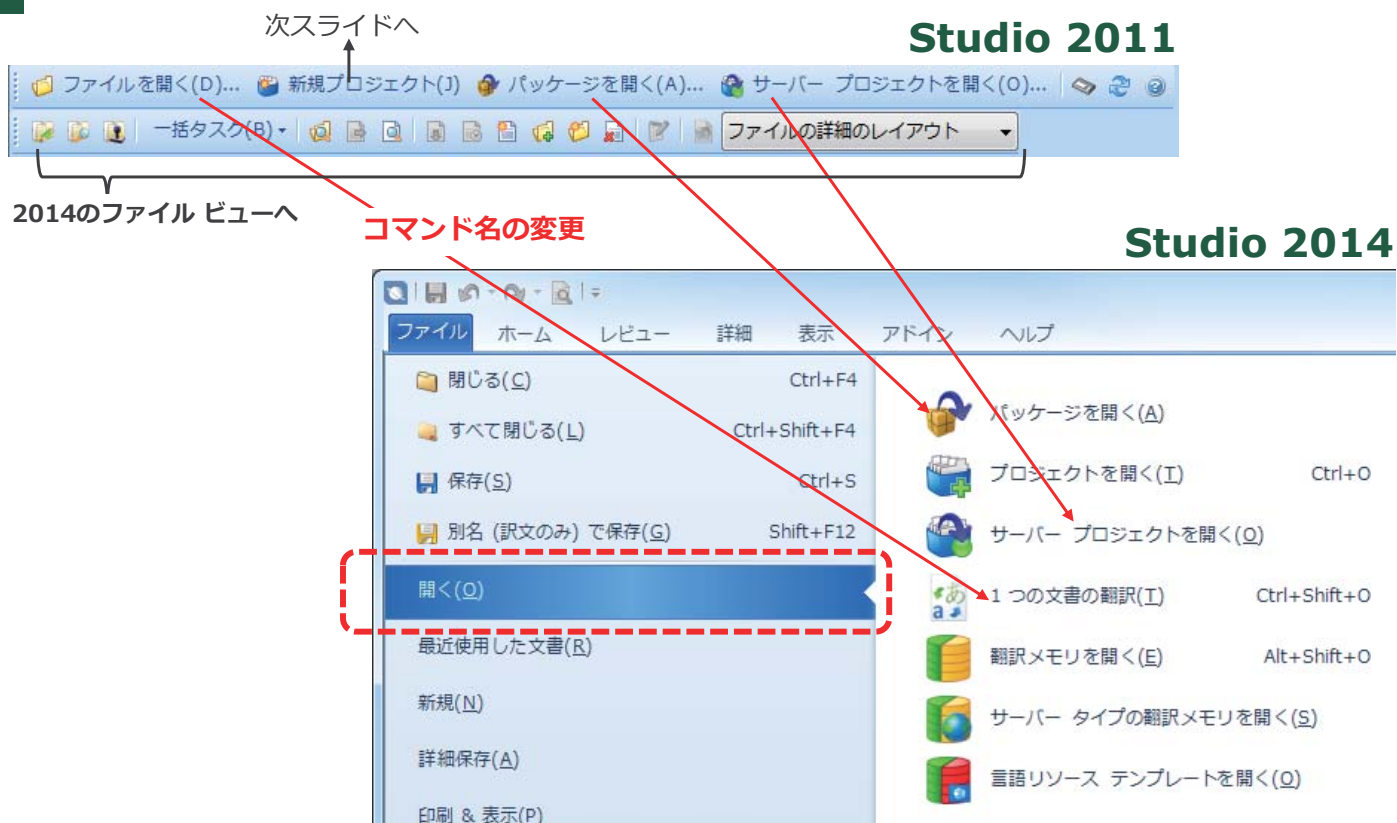


# ホーム ビュー (2011) →ウェルカム ビュー／ [ホーム] タブ (2014)

2014の [ファイル] メニューへ (次スライド)

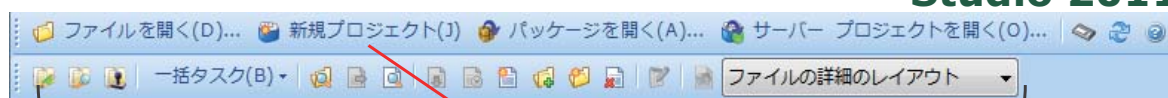


## [ファイル] メニュー (2011) その1



## [ファイル] メニュー (2011) その2

### Studio 2011



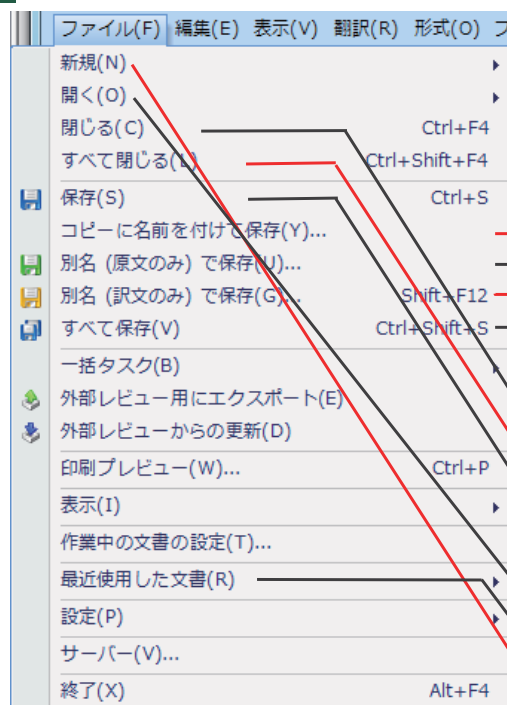
2014のファイル ビューへ

### Studio 2014



## [ファイル] メニュー (2011) その3

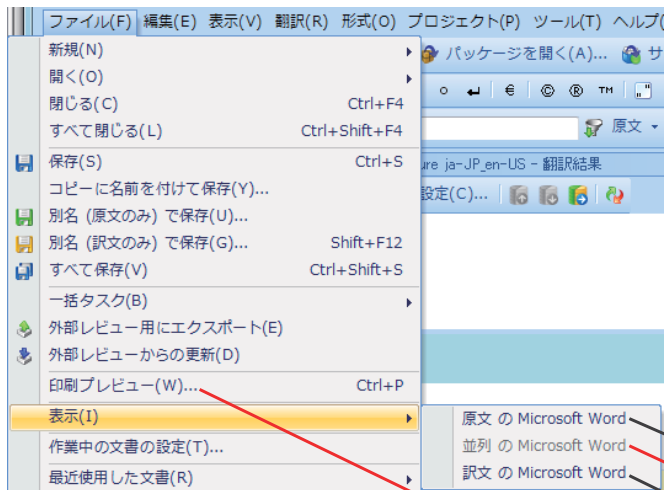
### Studio 2011



### Studio 2014

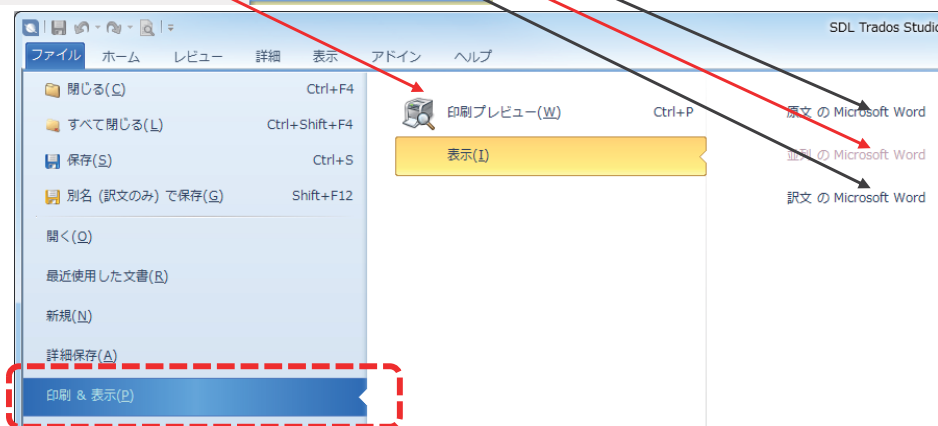


## [ファイル] メニュー (2011) その4



Studio 2011

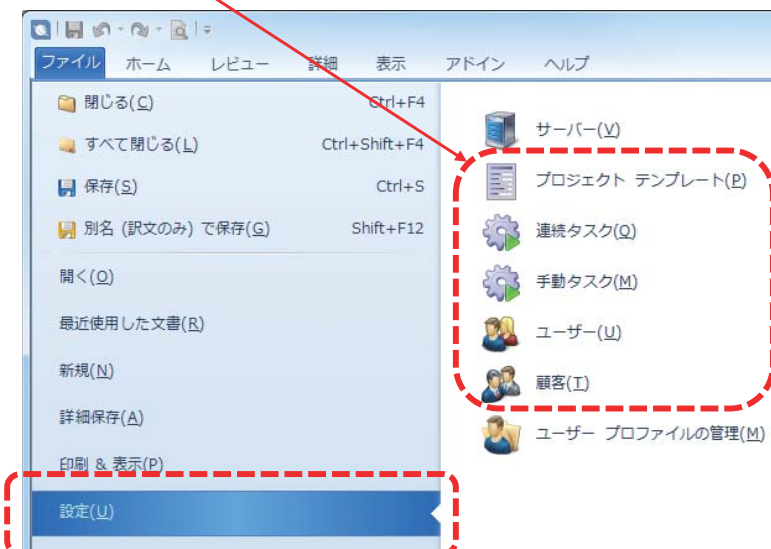
Studio 2014



## [ファイル] メニュー (2011) その5

Studio 2011の [ファイル] メニュー、[設定] から

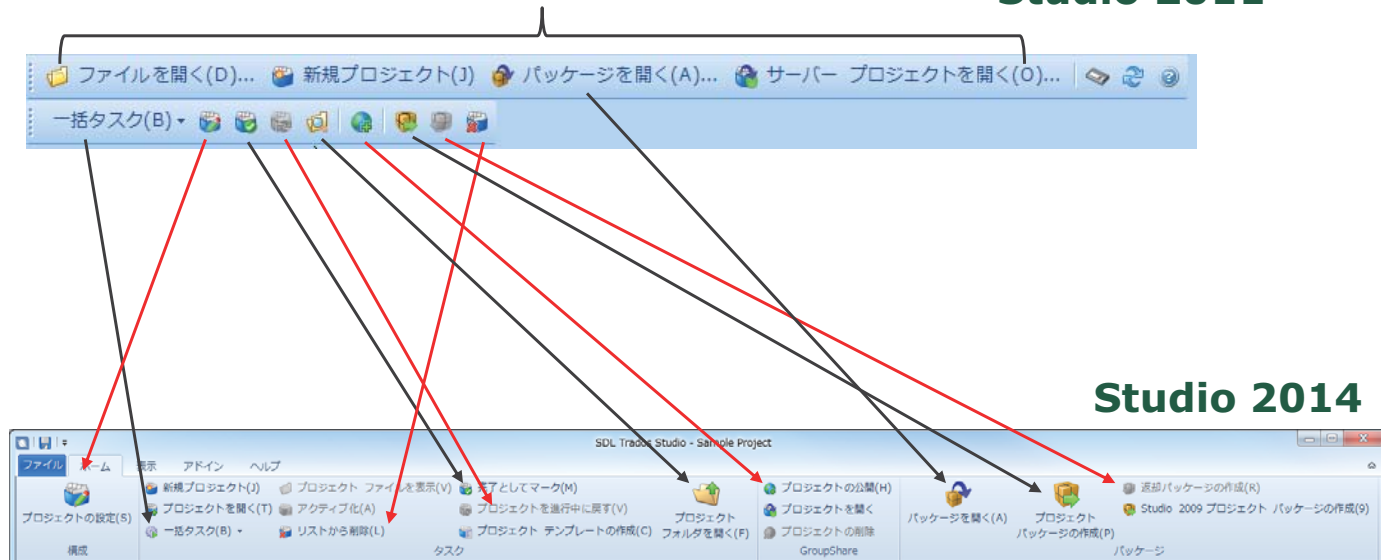
Studio 2014



# プロジェクト ビュー (2011) →プロジェクト ビュー／ [ホーム] タブ (2014)

2014の [ファイル] メニューへ

Studio 2011



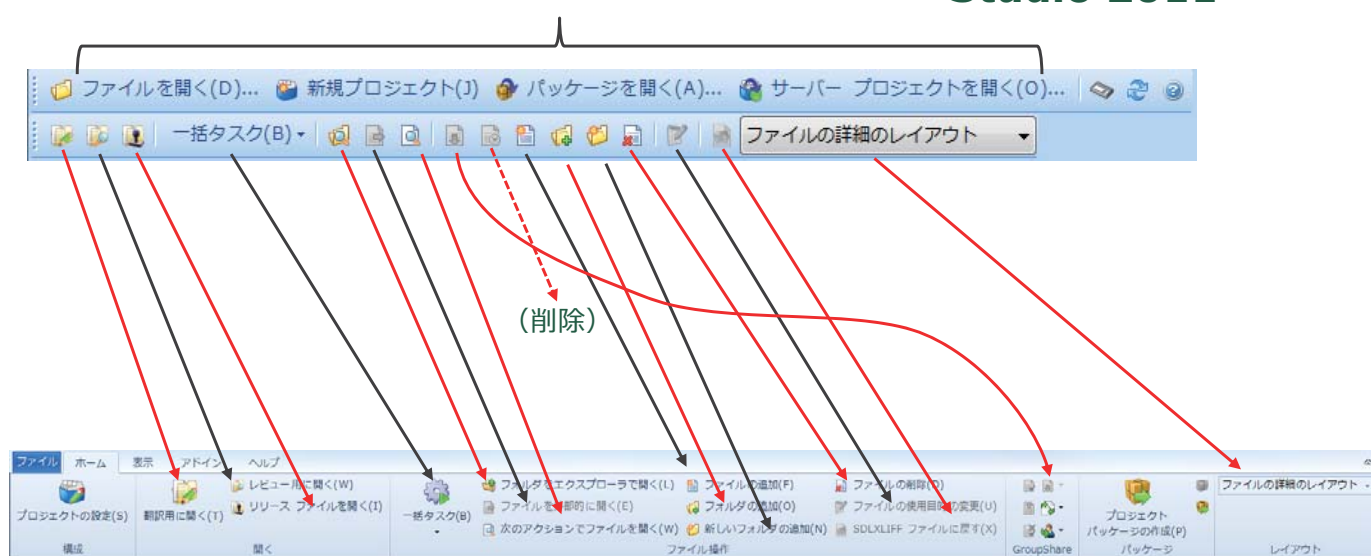
Studio 2014



# ファイル ビュー (2011) →ファイル ビュー／ [ホーム] タブ (2014)

2014の [ファイル] メニューへ

Studio 2011



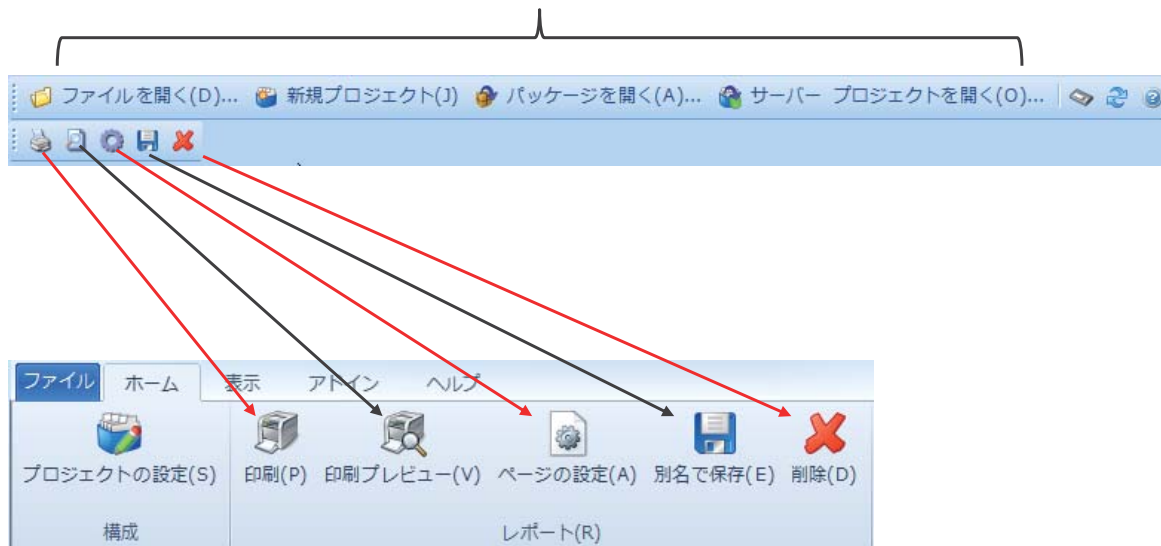
Studio 2014



レポート ビュー (2011)  
→レポート ビュー／ [ホーム] タブ (2014)

## Studio 2011

2014の [ファイル] メニューへ



## Studio 2014

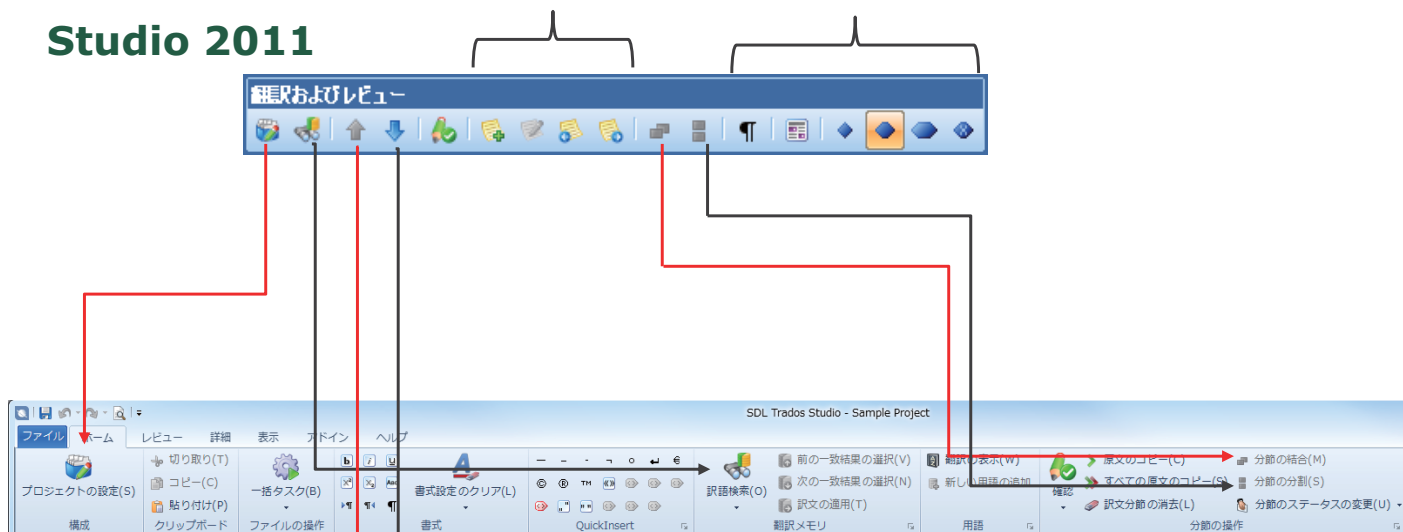


エディタ ビュー (2011)  
→エディタ ビュー／ [ホーム] タブ (2014)

2014の [レビュー] タブへ

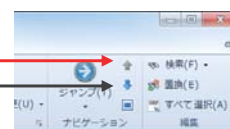
2014の [表示] タブへ

## Studio 2011



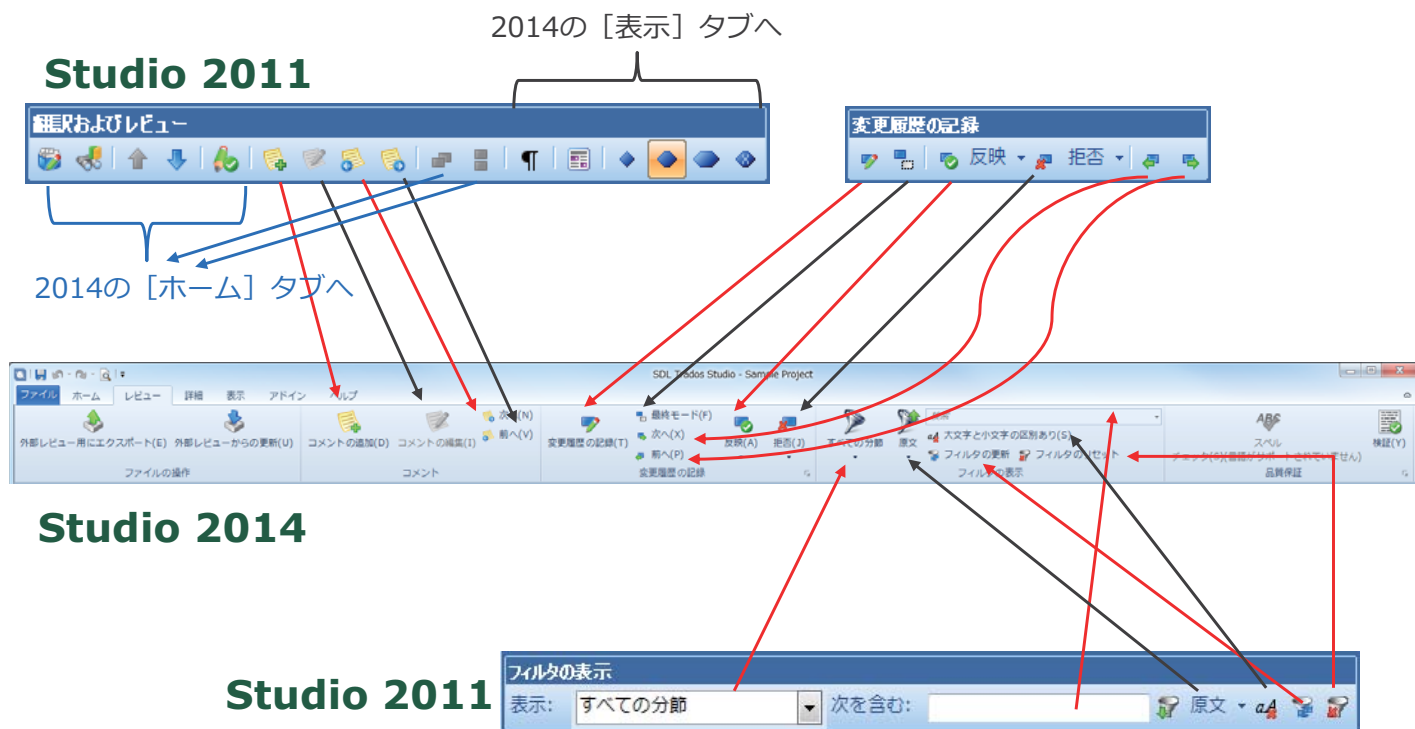
## Studio 2014

※ファイルを開いた後の状態





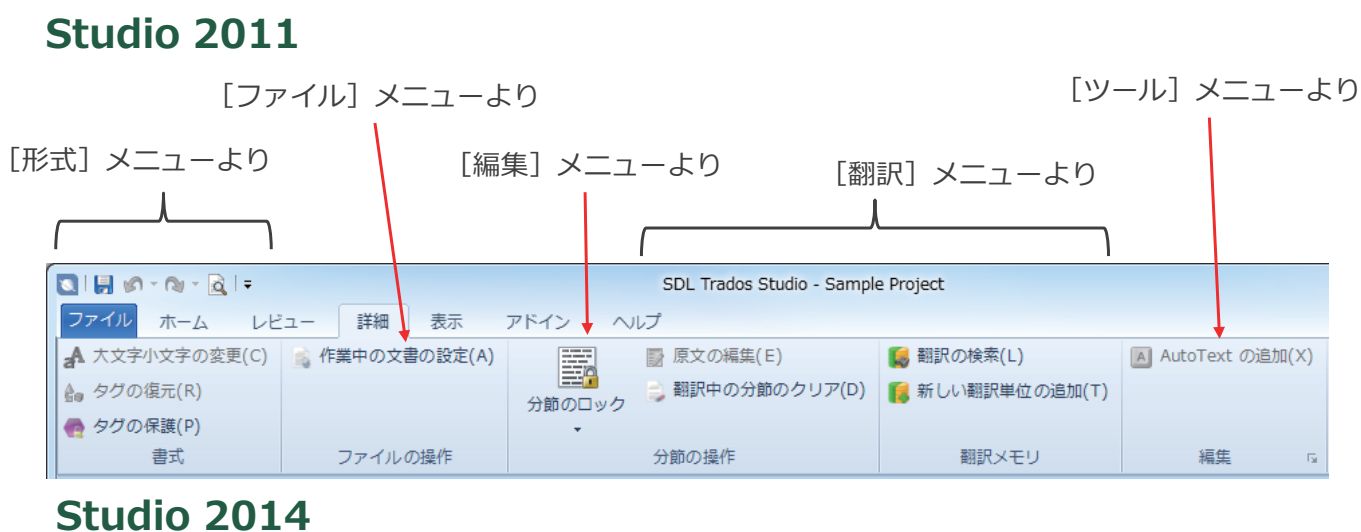
## エディタ ビュー (2011) →エディタ ビュー/レビュー タブ (2014)



※ファイルを開いた後の状態



## エディタ ビュー (2011) →エディタ ビュー/「詳細」タブ (2014)

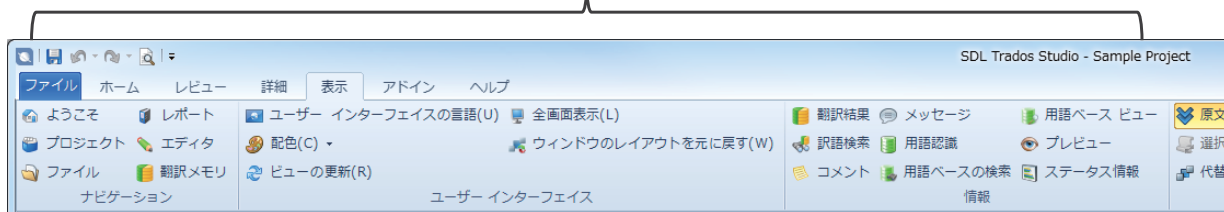


※ファイルを開いた後の状態



# エディタ ビュー (2011) →エディタ ビュー／[表示] タブ (2014)

2011の「表示」メニューより



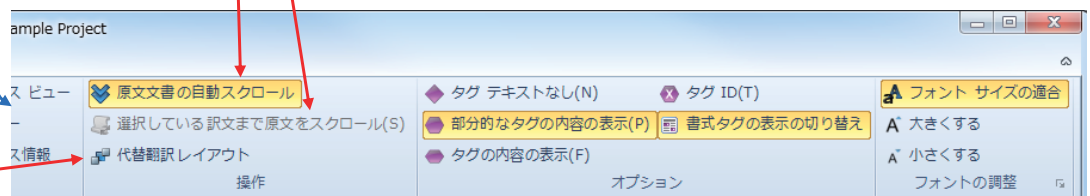
Studio 2014

2011の「表示」メニューより

2011の「形式」メニューより

より簡単な表示フォント  
サイズの調整

新機能



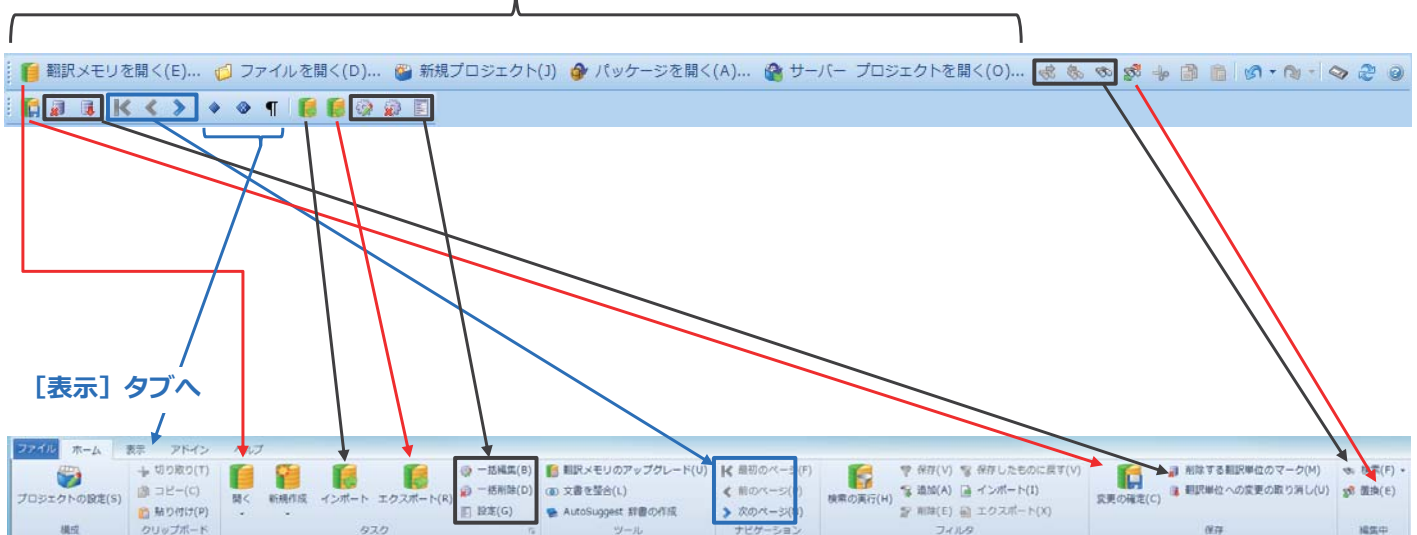
※ファイルを開いた後の状態



# 翻訳メモリ ビュー (2011) →翻訳メモリ ビュー／[ホーム] タブ (2014)

Studio 2011

2014の「ファイル」メニューへ



Studio 2014

※ファイルを開いた後の状態





Copyright © 2008-2013 SDL plc. All rights reserved. All company names, brand names, trademarks, service marks, images and logos are the property of their respective owners.

This presentation and its content are SDL confidential unless otherwise specified, and may not be copied, used or distributed except as authorised by SDL.